

團體活動 / Upcoming Events

26/9 (星期六)	下午二時 至四時	每月的團體明供聖體聚會，將會在亞洲中心舉行 - 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。
3/10 (星期六)	下午二時	團體將在亞洲中心慶祝主保聖方濟瞻禮，下午二時正舉行感恩聖祭，隨後有茶點招待。歡迎各位參加。

26/9 (Sat)	2-4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration at Asiana Centre. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament. Asiana Centre
3/10 (Sat)	2pm	Celebration of St Francis Feast Day will be held at Asiana Centre. Thanksgiving Mass starts at 2pm followed by refreshment. All are welcome.

報告 News

路勇神父將於九月廿六日(星期六)在方濟會會院的聖母無原罪聖堂宣發永願為方濟會會士。當日上午十時三十分在Mary Immaculate Church, 45A Victoria Street, Waverley NSW 2014 舉行感恩聖祭。隨後有午餐招待。為方便籌備工作,有意參加午餐者請向所屬善會職員報名 或 向Simon Liu, Mary Liu 或Philomena Lee 報名。
黎修女(Sr. Damian Lai)將於十月三日(星期六)慶祝發願五十週年。當日上午十時三十分於St Paul de Chartres Chapel, 12 Fedrick Street, Boronia Heights, Brisbane, QLD 舉行感恩聖祭。團體藉此獻上祝賀及祝禱。願天主無限的慈愛常伴著她的一生,使她的修道生活達於至善。
國語和粵語成人慕道班已分別在亞洲中心和聖伯多祿朱廉教堂開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續研讀「彌撒經書總論」,以增加大家對彌撒的認識。歡迎各位參加。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士(0401 058 199)查詢。

Fr Joseph Lu OFM will celebrate his Solemn Profession to the Order of Friars Minor at 10.30 am Mass on Saturday 26th September 2015 at Mary Immaculate Church, 45A Victoria Street, Waverley NSW 2014. All are welcome. After the ceremony, lunch will be provided. If you are staying for lunch, you need to register with Mary Liu, Simon Liu and Philomena Lee.
Sr Damian LAI will celebrate the Golden Jubilee of her Religious Profession at 10.30 am Mass on Saturday 3 Oct, 2015 at St Paul de Chartres Chapel, 12 Fedrick Street, Boronia Heights, Brisbane, QLD. Congratulations. Joining you in grateful prayer and may God's goodness and kindness be with you on this day and all the days of your life.
Mandarin and Cantonese Catechumen classes have commenced at Asiana Centre and at SPJ and are still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are studying the "General Instructions of the Roman Missal". All are welcome to join us.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
 電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
 主任司鐸 Chaplain: Fr. Martin Low OFM 電話: 0424 883 838
 修女: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

常年期第二十五主日 2015年9月20日

Sunday, September 20, 2015, 25th Sunday of Ordinary Time B



Anthony van Dyck, Let the Children Come to Me, c 1618-1620, detail

"Whoever receives one child such as this in my name receives me; and whoever receives me, receives not me but the One who sent me." (Mark 9:37)

「誰若因我的名字，收留一個這樣的小孩子，就是收留我；誰若收留我，並不是收留我，而是收留那派遣我來的。」(谷九：三十七)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

讀經一: 戶籍紀; Nm 11:25-29
 讀經二: 聖雅各伯書; Jas 5:1-6
 福音: 聖馬爾谷福音; Mk 9:38-43, 45, 47-48

From today's Gospel reading:

Jesus said to his disciples: "If anyone wishes to be first, You must be the last of all and the servant of all."

Reflection:

Just as Jesus made a choice to continue his mission, despite the inevitable consequences that awaited him, so too he places a choice before us. Will we accept the disciple's role as servant?

So we ask ourselves:

In what ways am I called to be a servant in the name of Jesus?

What are the costs of responding to that call?

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
 星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂(粵語)
 星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
 每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心
 明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
 領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸

我全家以前並沒有信仰，母親燒香拜神，也是受他人影響，為的是祈求心安。我的家庭極為平凡，自然我也是平凡人。在此我願意簡短地分享我的人生與信仰。

我的人生旅程差不多四分之三已渡過。回想起來，不免與他人一樣，普普通通，有起伏波折。小時候家境清貧，在我稍懂人事之後才逐漸改善，所以記憶中童年是特別好玩，是60年代富有鄉村風味的純樸生活，遠遠勝過現時孩子擁有高科技電子玩具的生活。十七歲後，因為居住國發生內戰，就離家到台灣唸書，生活也有一番挑戰，但還算平穩漸進的磨練。前半生就如此渡過，當時尚未有緣接近天主，還真感謝主這麼照顧我。

成家立業後也沒有太多挑戰，生活平淡順利，孩子們也一路長大。直到父母年邁多病時，孩子也剛進入青少年，日子特別忙碌，挑戰也跟著巨大。最後幾近崩潰。人家常說，孩子愈大，問題也愈大，看來我年紀愈大，面臨的挑戰也愈大。

每次遇到信仰分享，我不免要感謝五年前邀請我們來亞洲中心慕道班的代父母，沒有他們的關心，我們不知能否渡過難關。他們無疑是天主派遣的天使將我們帶到教會來。所以各位教友兄弟姐妹，我們一定要把握機會將福音傳給身邊的人，這是天主的意旨。

領洗後這五年，我對基督教義及信德還很粗淺，心中還有許多問題尚未得到領悟，還在摩索，但我已經感受到天主在我身上所作的功。最特別貼切與真實的是在我們的家庭裡，問題都逐一解決，又獲得教友們的多方關懷。生活逐漸與天主的旨意接近。特別值得一提的是，我們夫妻之間的關係也愈來愈舒服，這都要讚美天主，讓我們從聖經中領悟到祂的真理，加上我們參加了許多堂區的活動。我們夫妻關係初期曾經出現危機，由於招修女的關心，愛護與引導，參加了夫婦懇談會(Married Couple Sharing Group)，上了關懷轉導與美滿婚姻的課程，使我們得到明確的改善人際關係與夫妻關係的技巧，感謝天主，從此我們的日子只有更好。

我很喜歡一則關於天主施奇蹟的觀點：奇蹟不只是天主應許我們向祂祈求的事物，而是我們照著天主的話去做的每件事物。現在，我舉目環顧，都可以體會到週圍樣樣都是天主所施的奇蹟，這五年我的生活轉變也充滿奇蹟。於是我深信，照著天主的話語去做就是創造奇蹟。

有個小故事，可以啟示信德的考驗：有一個人不信主，某日爬山時失足掉落懸崖，正巧掛在半山崖邊的樹枝上。大聲呼叫救命許久無人應，想起天主，就只好向祂許願說，只要祂這次能救我，我就一定真心追隨祂。突然間一個低沉的聲音從天上回應他說”你聽我的話去做就可以得救，你願意嗎？”他毫不猶疑地说，願意願意。那個聲音就說”好，那你就放手吧”。頓時他沉默了很久，又再大聲喊救命！這個故事啟示我們：信主不是希望能向天主得到你所祈求的，未來的事情也不是常人可預測的，而是要相信天主的計劃，全心追隨祂，相信祂造萬物是依著祂的藍圖。心中有了疑問，就是信德動搖，那麼，當祂的召喚良機來臨時，就無法放下”手中賴以生存的漁網”去追隨祂。

現在我最緊要的功課是加深信德，隨時準備接受主的召喚，做一位漁夫，全心跟隨耶穌基督。

主佑。

I came from a family with no particular religion or set of belief as my mother just followed tradition of burning joss sticks to worship deities with the sole purpose of obtaining peace of mind for the whole family. My family is a simple one and I am also an ordinary person. I wish I could share my faith with members of CCPC in my background before and after my conversion.

I have already passed three quarter of my journey in life and when I look back, I was just an ordinary folk with vicissitude of ups and downs. I was born in a poor family. When I got older, my family became better. All I could recall, I had a happy childhood in the simple but resourceful rural life in the 60s, far much better than the present generation with access to high-tech toys. Unfortunately war broke out in the host country and I had to leave home to study in Taiwan when I was seventeen. Life in Taiwan had its challenges but on the whole it was peaceful but I had no opportunity to know God. I was grateful to God for His graces of preserving me.

I did not have too many challenges after my marriage and life was simple and smooth. As children became older, the aging parents had more health troubles. When children reached adolescent stage, I was more preoccupied with my business, with more challenges to cope with, towards breakpoint. It was said when children grew older, problem would grow likewise and I realized that the older I was, the more challenges I had to face.

Every time when I shared my feelings with members of our Community, I have to thank those members who brought me to the Asian Centre’s catechumenate. Without their care and support, I could hardly survive my difficulties. It is my opinion that members of our Community should never miss an opportunity to bring the Good News of Christ to our friends as it is the will of God.

Five years after my baptism, my standard of religious education is relatively low as there are issues which have not been enlightened to me. Whilst I am searching the way of God, I have experienced God’s work on myself, particularly in my family. Problems have been solved as I have been given care and support from members of our Community whereby we could live closer to God’s will. This could be seen in the relationship between husband/wife. For that alone, I should give thanks to Almighty God as we could obtain the benefit from reading the Scriptures of truth. We also participated in Community functions. The marital strains in critical proportion at first were removed, through the help of Sr. Teresa after we joined Married Couple Sharing Group and the Successful Married Life Course. The Course designed to improved inter-relationship between persons and the technique of maintaining husband/wife relationship is helpful for all the participants. Thank God, we will have good days ahead!

I am particularly pleased with the point of view on miracles with our faith which are things or events promised by God that He would grant to those who prayed for them. But personally, I thought miracles would happen as long as we follow the will of God. Now when looking around us, everywhere we could encounter miracles of God’s doing. These five years of my life were also miracles in all these changes. I firmly believe that as long as we follow the will of God, we would make miracle happen.

I have a little story as a test for faith. An atheist was climbing mountain and lost his footing at a precipice. Fortunately he was caught by branches on the cliff. He cried out “Help” but no response came. He suddenly thought about God and he vowed to Him that he would follow God if he could be saved. Then a voice came from high that he would be saved if he would follow him. He then replied unhesitatingly “I am willing! I am willing!” The voice then said: “Release your grip!” After a while, he continued to call out “Help!” This short story revealed to us that faith in God is not something that you would get from God upon your prayers. The future is unpredictable and faith is something we trust in God’s plan, following Him whole-heartedly as everything He created has to follow His plan. Any doubt His plan is lack of faith. A person cannot let go and release his grip of life is lack of faith. When His call comes, we have to release one’s grip (the branches) and to follow Him.

My next lesson is to deepen my faith, preparing to respond to God’s call, to be a fisher of men and to follow whole-heartedly Our Lord Jesus Christ.